

Premio Nacional de Poesía "Bartolomé Delgado de León" 2004





Foto Karla Mora

Gabriel Trujillo Muñoz,  
(Mexicali, Baja California, México, 1958).

Médico cirujano. Poeta, narrador y ensayista. Profesor de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Autónoma de Baja California y uno de los editores de la Revista Universitaria. Ha publicado más de una centena de libros como autor y compilador. Entre sus obras más recientes están: *Las planicies del verano* (Novela, Vandalay, 2005), *Trebejos* (Cuento, ICBC, 2001), *Mensajeros de Heliconia. Capítulos sueltos de las letras bajacalifornianas 1832-2004* (Ensayo, UABC, 2004) y *Borderlines* (Poesía, Instituto de Bellas Artes de Ciudad Juárez-UNAM, 1997). Premio nacional de ensayo Abigael Bohórquez en 1998, Premio nacional de narrativa Colima para obra publicada en 1999 y Premio nacional de poesía Bartolomé Delgado de León en 2004. Ha obtenido el Premio binacional de poesía Pellicer-Frost en 1996 y el Premio Excelencia Frontera en 1998.

\$ 807

# COLINDANCIAS

Poesía

Instituto Sonorense de Cultura



## ***Colindancias***

Gabriel Trujillo Muñoz

Obra ganadora de los XII Juegos Trigales del Valle de Yaqui

Premio Nacional de Poesía

“Bartolomé Delgado de León” 2004

Primera edición 2005

ISBN 968-5755-20-5

*Gobierno del Estado de Sonora*

Ing. Eduardo Bours Castelo

*Gobernador Constitucional*

Mtro. Horacio Soria Salazar

*Secretario de Educación y Cultura*

Dr. Fernando Tapia Grijalva

*Director General del Instituto Sonorense de Cultura*

Lic. Alejandra Olay Rodríguez

*Coordinadora de Publicaciones del ISC*

Edición: Gabriela Soto Soto/Iván Figueroa

Ilustración y diseño de portada: Ivette Valenzuela

Fotografía de solapa: Karla Mora

D.R. Instituto Sonorense de Cultura

Ave. Obregón no. 58

Col. Centro

C.P. 83000

Hermosillo, Sonora, México

[www.isc.gob.mx](http://www.isc.gob.mx)

[ediciones@isc.gob.mx](mailto:ediciones@isc.gob.mx)

[publicaciones@isc.gob.mx](mailto:publicaciones@isc.gob.mx)

**COLINDANCIAS**  
Poesía

**Gabriel Trujillo Muñoz**

Obra ganadora de los  
XII Juegos Trigales del Valle del Yaqui  
Premio Nacional de Poesía  
"Bartolomé Delgado de León" 2004



*Qué nos sucede Tiempo  
Qué viaje indefinible es éste*

Tomás Segovia

*Bajo un cielo sin nubes, sin celajes,  
alumbrado por un sol esplendoroso,  
la vida se mostraba hosca y sañuda.*

Benjamín Pizarro

1911

1912

1913

1914

**Bordertown**  
(Allen Ginsberg en Mexicali, junio 1954)

Estar de vuelta: en la orilla del mundo  
en la línea vacía donde el horizonte adquiere  
un aire de infinito: una sombra de grandeza  
estar a solas: en una habitación polvorienta  
donde la luz atraviesa la materia con su brillo  
y la eternidad es una mosca que zumba sin descanso  
*my room on the garbage diff overlooking*  
*the Casbah poor barrio:*\* en Mexicali  
donde el amor santifica su desnuda algarabía  
y toda palabra es un don alucinante: una voz  
divina que sobrevuela *tin shades and white roofs*  
y un cielo impecable: sin nubes a la vista

Hasta aquí he llegado: después de andar  
por el laberinto de la selva y las húmedas  
escalinatas del deseo: por las calles  
empedradas donde los indios se emborrachan  
con su propia sabiduría  
después de explorar al pie  
de las pirámides la visión de los ancestros:  
El linaje de la sangre inmemorial que cae  
como una ceremonia de dioses vivos: de plegarias  
que sólo la muerte toma en su seno  
pero yo no soy tan viejo  
ni mi historia contiene semejante dureza  
mi destino es otro: la metamorfosis  
el viaje que no cesa: mudar sin queja  
más allá de mis alucinaciones versiculares  
más allá de mi cara de turista desorientado

Esto es México: su línea fronteriza  
una trinchera arcaica: un bastión del anarquismo  
de las cosas que el hombre hace  
sin más orden que sus deseos: *I am  
at the end of Mexican trip*  
yo soy el visitante que no sabe bien a bien  
en qué mundo ha caído: el viajero  
que mira sobre su hombro: el ángel  
que ve el incendio y sigue su carrera  
desenfrenada: de vuelta a casa  
de regreso a la prisión con sus candados  
y sus instrumentos de tortura: la norma  
que nos imponemos para pasar inadvertidos  
la insensatez de ser sensatos  
cuando a nadie le importa el Apocalipsis  
que se abre paso en el corazón del imperio

Desde aquí puedo verlo: desde este  
*town so noisy, dirty, streetfulls  
of wild boys all night*: un pueblo  
sin ley ni orden: feliz en su desmesura  
contento de vivir al día: con restaurantes  
chinos y músicos que se te acercan  
con canciones de amor y venganza  
como si te conocieran de toda la vida  
como si supieran cuál es el origen  
de tu dolor: la causa de tu tristeza  
aquí los enigmas están inscritos en el rostro de la gente  
como heridas incurables: como risas repentinas

Debo encontrar la energía necesaria  
para que mi corazón se aligere: para que la noche

me saque a bailar en medio del desierto  
¿cuál es mi sino? ¿La vida o la escritura?  
¿o ambas son las dos caras de una sola  
moneda? Bebo en una cantina  
con *drunken wetbacks and big halls*  
*painted crudely with monolithic donkeys*

Tratando de hallar una salida  
buscando en la desesperación una tarea  
que pueda cumplir: algo que justifique  
mis sueños de libertad: mi amor  
por la poesía: nadie me hace caso  
sólo soy —para estos mexicanos—  
un gringo tonto que quiere olvidar  
su vida sin sentido: una pieza  
oxidada de la gran maquinaria universal

Mexicali es polvo: llanura de expiación  
tierra de almas en pena: espejismo  
que altera mis percepciones: un desierto  
a la medida de mis deseos: una  
verdad que se niega a desaparecer  
no sin antes mostrar su transparencia  
el aliento seco de algo que comienza  
antes mis pies: una forma de ser  
una libertad de gritarle al mundo  
las congojas que llevo conmigo  
las diatribas que soy: es hora  
de ver el precipicio de mi patria  
al otro lado: en Calexico:  
ese *littletown* con sus barras  
y estrellas: el país que me ha dado

una lengua: un poder: música y llanto:  
una tienda abierta las 24 horas del día  
donde las maravillas del orbe se vuelven  
marcas y productos: la sangre  
Que aceita al gran Moloch y sus  
quijadas incansables: por eso aún respiro  
por eso todavía estoy de pie: sin decidirme  
en qué lado de la línea levantar mi campamento

Como un viajero que pide posada  
como un poeta que añora ya –en este mismo  
instante– la libertad de ser un animal en brama  
sin que nadie venga a detenerme  
a ponerme una camisa de fuerza por costumbre

¿Quién soy en esta morada provisoria?  
un nervio punzante: un reflejo  
condicionado para regresar de donde  
he partido: el norte es mi guía: la estrella  
que mantiene mis ojos en su fijeza  
de fuego puro: de luz sincera

*I walked thru the border at nite  
to get a map of California: paso  
al otro lado donde los muertos no cuentan  
ni cuenta el pasado: un pueblo del viejo  
oeste que sólo tiene ojos para  
el porvenir: que sólo le importa  
el futuro que viene con sus modelos  
aerodinámicos: pero aquí todo eso  
es un simple esbozo: ahora camino  
por calles donde dios se publicita*

y cada marca es un ángel de la guarda  
*a dead silent fairyland of U.S.*  
donde las hadas valen su peso en oro  
y todo está al alcance de tu sed  
mi tierra: mi pobre país tan satisfecho  
de sí mismo: sin más libertad que su neurosis

¿Cómo llamar a esta soledad engrandecida  
a esta calle abierta donde *dusk-desented ghosts*  
parecen ser los únicos habitantes visibles?  
una fachada de colores intensos y luces  
de neón en cada esquina: con *sad quiet*  
*a incooled diners with white capped*  
*waitresses joking softly and no one*  
*on the streets*: excepto la sombra  
que me acompaña desde Mexicali y me susurra  
al oído: este lugar es un cementerio  
hasta los muertos tienen más vida  
que este pueblo embalsamado donde nadie saca  
la nariz de sus asuntos: donde todos se duermen  
a las 8 de la noche: por eso vuelvo sobre mis pasos  
no quiero dormir aún en la tierra prometida  
donde incluso los sueños se tasan

En la bolsa de valores  
y la Realidad Absoluta es el rey que ordena  
bajo el cronómetro de la eficacia quién  
es el triunfador de nuestra gesta: cuál  
piratería habrá de ser aplaudida en el circo  
de la guerra: ¡oh maquinaria de caníbales  
en celo!: ¡oh ejércitos de ciegos caminantes  
que devoran el cerebro de la multitud

con sus canciones de muerte: con sus himnos  
de granito y sus religiones asexuadas!

Ahora estoy frente a tus murallas:  
América salvaje: imperio con pies de barro:  
ahora voy a tocar el saxofón de la locura  
como un ángel rebelde que no le asusta  
el pecado ni la penitencia: un ángel  
que no sigue el ritmo que los demás tocan  
porque sólo quiero abrir ventanas  
en medio del desierto y dejar que el espejismo  
de las arenas llegue hasta los rascacielos  
de Manhattan y que el dios-coyote  
aülle a su gusto entre los negociantes  
de cenizas y los vendedores de sangre ajena

Voy a soltarme de este paraíso y voy  
a volar hacia el milagro de la naturaleza  
hacia la esencia misma de un alma  
vagabunda: en la autopista del contrapunto  
en la planicie donde comienza mi patria  
y han desaparecido las muchachas alegres  
y los mariachis olorosos a tequila  
tierra mía que amo y odio al mismo tiempo  
tierra a la que vuelvo siempre: después  
que he cumplido mi metamorfosis: ahora  
soy *a process without end: a moment  
of tenderness: now I am free:* una  
voluntad que es todas las edades  
habidas y por haber: un niño-hombre-anciano  
cumpliendo casi veintiocho años de vida  
y con todos los rumbos a mi disposición

norte: sur: este y oeste: aquí: en Mexicali  
donde soy el padre de mis sueños y el hijo  
de mi imaginación: *only a few flashes*  
*of shivering life*: sólo un migrante  
en la línea fronteriza de mi conciencia  
donde veo por vez primera el futuro  
que me espera: el aullido que rechaza  
la prosa humana en su miseria y mezquindad

Repito el mantra de los descastados:  
no he nacido para registrar ganancias  
o asesinar al adversario que soy yo mismo  
mi corazón late con el ritmo de la poesía  
y es un conjuro alquímico: un plano virtual  
sobre el puente de Brooklyn: un parpadeo  
que va desde este pueblo fronterizo  
hasta un bar donde los viejos profetas hebreos  
discuten el éxtasis de la lucidez; el delirio  
del entendimiento: la cábala de cada cifra  
y cada nombre: ese verso que ahora escupo  
en mi cuarto de hotel en Mexicali: ese instante  
que me ilumina como un sol poderoso  
como un verso de ígneas vestiduras  
que no cesa de estallar en mis pupilas  
y es la prueba de que este desierto es santo  
como el abismo de mis palabras: como  
el gozo de respirar la vida que es polvo  
y es serpiente: que es dios y jazz  
en todo tiempo y lugar: un cielo prometido  
para el que libere su cuerpo de las restricciones  
y haga de la eternidad su compañía

En las amplias salas donde arde el universo  
en esta zona de nadie donde no hay frontera  
ni límite: sólo un horizonte abierto a lo inesperado  
una luz que es la llave del espíritu  
y es el arca de la alianza: bendita  
en su resplandor que admiro desde las alturas  
de Mexicali: donde el río Colorado  
fluye a mis pies: como un dios que no cesa  
de advertirnos que todo es instrumento  
del azar: que no hay más destino que mover  
las aguas y nadar contra la corriente  
si queremos salvar lo poco de lo humano que aún  
queda  
entre nosotros: los residuos de una civilización  
que pasa rumbo a hospitales y prisiones

Por eso me detengo aquí: entre el pasado  
y el porvenir: con estrellas bajo mi custodia  
y versos que son motores en marcha: pupilas  
dilatadas: estertores y suspiros: oigo  
la canción del no-me-olvides: la *Rosa de Mexicali*  
que dice adiós mientras la noche se desplaza  
hacia una nueva dimensión: hacia ese otro edén  
llamado poesía: hacía ese astro que despunta  
entre los tejados y trae consigo el rayo  
que alumbra las tierras con su gracia  
el trueno que estremece mis sentidos  
y me reconforta con sus palabras de aliento  
y me consuela con su trepidante santidad estremecida

Hoy que he cruzado a pie -como un turista más-  
la frontera que divide el miedo de la esperanza:

el dolor del placer: el fruto de su semilla  
hoy que vuelvo a ser Allen: el hijo de Nueva York:  
el nieto de Walt Whitman: un cosmos andante  
un fuego en el pórtico de América: la bella: la terrible  
la odiosa: la odiada: la sin rival: Moloch  
de mis días: mi pesadilla: mi grito: el juez  
de mis sentencias: el verdugo de mis deseos  
un espejo falso entre las dunas: un guardia  
fronterizo que me pide documentos de identidad  
con la desconfianza del centinela  
que ve en el otro: en el que no es como él: al enemigo

Y yo ahí: adicto a todas las caídas: esperando  
ser admitido de nuevo al paraíso: como  
un hijo pródigo: como un espía: cruzando  
hacia territorio hostil: pensando: "Tengo que contar lo  
que he visto"  
"tengo que enseñarles a otros el camino de salvación"  
"esa es mi tarea: el jazz para el que fui hecho"  
"la música que debo mostrar a los demás: mi carga: mi  
evangelio"  
"en la autopista de los sueños a plenitud"  
"donde la luz es teología y un alma bondadosa es todo  
cuanto soy"  
*"a brave new world in middle of nowhere"*

\* Versos y bitácora del diario de viaje de Allen Ginsberg.



## 1968: Riding to the storm

Esta es la luz que habla  
en susurros pero habla desde el asiento trasero de un  
plymouth 1956  
rumbo al norte: al Centro de las cosas: donde los ángeles  
son destellos en el cofre del auto: un brillo en la antena  
que oscila a 55 millas por hora  
¿Qué escuchamos en este momento  
mis padres y yo? ¿Una canción de los Beatles? ¿Una pieza  
de Montovani? ¿A qué año me refiero cuando digo ahora?  
1966 tal vez: no: un poco más adelante: 1968  
un buen año en sus comienzos: dicen que habrá  
olimpiadas  
en México y los astronautas van a intentar descender  
en la luna

El futuro está con nosotros y usa casco de superhéroe  
el desierto está con nosotros y nos deslumbra con sus  
destellos  
y sus campos olorosos a fertilizantes: vamos: aprisa:  
quiero llegar a las tiendas repletas de juguetes: a las  
tiendas  
donde los dulces brillan en su plástico alucinante: vamos  
nos aguarda el buffet a la vaquero gringo con sus panes  
enormes y sus trozos inmensos de cordero asado en  
salsa de barbacoa

Esta es la luz que hablo  
en aquellos instantes suspendidos en la nada: como un  
espejismo  
que nos cubriera haciéndonos parte suya: el auto acelera

y mi padre ríe al ver las mariposas que se estampan en  
el parabrasas  
mientras mi madre se entristece al ver tanta belleza  
destruida  
esos colores son los de su infancia en el paraíso del sur  
en ese reino donde abundan el agua y sus verdores

Para mí la naturaleza son grillos y lagartijas: la mimesis  
que se vuelve su entorno: así soy: un niño que se esfuma  
entre las reverberaciones del desierto: un fantasma que  
salta  
hacia otros mundos: un correcaminos atraviesa la  
carretera  
y mi padre frena para no atropellarlos: ¿y el coyote?  
-me pregunto-  
¿Dónde anda? ¿Por qué nunca alcanza a su presa  
favorita?  
El mundo es injusto: no todo lo soñado incide en la  
realidad  
ni toda realidad es moldeada a nuestro antojo

¿Qué hago aquí?

¿a dónde me dirijo más allá de un sábado de compras  
a las diez de la mañana? Luego vuelvo mi atención  
a esos gritos que salen de la radio: "Quita esos  
berridos"  
dice mi madre y dejo de oír la voz de Janis Joplin  
vuelven las melodías instrumentales que me  
adormecen  
y luego las noticias de lugares lejanos que dan a conocer  
el número de soldados muertos en Vietnam: hoy  
fueron 37

y hay lucha en Saigón: tomo mi metralleta de juguete  
y disparo contra el enemigo: nadie queda en pie  
cuando termino de jalar el gatillo: ¿quién lo diría?

He matado a cientos y en clase odio toda disciplina  
militar  
hacer ejercicios y marchar por horas para el desfile  
de la independencia nacional: sólo soy héroe en mi  
imaginación  
sólo peleo batallas en mi mente: como en una película  
donde la guerra es un espectáculo estruendoso: una  
fiesta  
explosiva con cohetes al aire y colores luminosos  
cayendo a tierra como relámpagos  
nada es real  
bajo el vidrio: percibo el aire helado que golpea mi cara  
es bueno estar vivo y respirar sin dificultad: ser hijo  
de la luz que me cimbra de cuerpo entero

Nueve años es mi edad  
y cada imagen es Babel: un horizonte que se desdobra  
en su demasía: una acumulación de surcos y canales  
las casas de madera con sus porches crujiendo de  
termitas  
las hileras de hombres y mujeres que trasiegan con la  
cosecha  
la maquinaria que no se da abasto mientras pasamos a  
su lado  
¿Quién es la sombra aquí? ¿A cuál fantasmagoría  
pertenecemos?  
La vida como savia y sangre: como sudor y lágrimas

contra un fondo azul donde las pacas de algodón se  
confunden  
con las nubes que se arrastran a flor de tierra

La autopista sigue hacia el norte  
hacia el paraíso donde los ángeles habitan: un mundo  
de muchachas bailarinas y perros que aman a los niños  
de vaqueros intrépidos y piratas desalmados: una  
ciudad  
donde los dibujos animados viven en grandes mansiones  
y en cada *garage* hay naves del espacio a punto de saltar  
hacia la Luna:

Un mundo de luces inagotables  
que yo veo desde la distancia: como un resplandor  
creciente

tras las montañas de piedra: tiempo después sabría  
que por esta carretera pasaron en sus autos  
Rodolfo Valentino y Tyron Power: Lana Turner y Ava  
Gardner

los dioses y las diosas de Hollywood en sus días  
de impecable poderío: en sus épocas de triunfo  
en la pantalla: pero ahora sólo nos acompañan  
los *hippies* a la *easy rider*: en sus motos gigantescas  
libres en sus vestimentas y cabelleras: con sus barbas  
de profetas bíblicos: son como soles que deslumbran  
en su paleta de colores: mariposas que zumban  
mientras el cielo se vuelve diamante puro: un tapiz  
de gritos y carcajadas: de música ruidosa y aullidos  
de coyotes: libres en una forma exultante: de un modo  
imprevisto  
y jubiloso: ellos que son apariciones de un espejismo  
que me quita la modorra: por más que los denigren

son como ventanas entreabiertas a un mundo más  
extraño  
que la dimensión desconocida: y luego están  
las muchachas que los acompañan: esas ninfas que se  
visten

Como mi abuela pero con atuendos transparentes: como  
hijas de una danza que es remolino y frescura:  
eternidad  
y contemplación: en sus ojos hay más universos  
que todos los recorridos en un viaje a las estrellas

Esta es la vida que me rodea  
la que me contiene: esbozos: primicias: palabras sueltas  
fragmentos de ritmos trepidantes: mi mundo y los  
mundos  
que colindan en mi espíritu: Montovani y esa voz  
de hada que me pide alimentar mi cabeza con pastillas  
psicodélicas  
los trabajadores que recogen la cosecha de legumbres  
y los sueños de Hollywood que encienden sus luces  
de neón mientras el Sheik de Arabia galopa entre las  
dunas  
los pequeños poblados con sus infaltables gasolineras  
los letreros que anuncian el mustang como el auto del  
año  
la vida en su vacío plena de estímulos: de quimeras  
por cumplirse: de hazañas a punto de ocurrir más allá:  
en alguna parte donde algún día podré ser yo mismo

¿Pero quién soy ahora?  
sólo este niño abandonado a sus alucinaciones



en el asiento trasero de un plymouth verde 1956  
yendo de su casa fronteriza en Mexicali a El Centro:  
California  
participando del antiguo ritual del *shopping*:  
aprendiendo  
que la luz cambia las cosas: trastoca los reflejos  
de la existencia: da otro color a las palabras que  
pronuncia  
sin entenderlas del todo: *Main street: free gift: great opening*  
un niño que suma lo intangible con lo tangible: lo oscuro  
con lo luminoso: los cercos de púas con las barras  
cremosas  
de chocolate: los guardias de la aduana estadounidense  
con las camareras blanquísimas que atienden la fuente  
de sodas  
los camellos de Camel con las dunas que se vislumbran  
desde la carretera

¿Soy acaso un fantasma entre fantasmas? ¿Una  
aparición  
en el horizonte de las arenas? ¿Este hombre adulto  
que repasa su infancia en un parpadeo: que apenas  
rescata para sí unas cuantas verdades que son polvo:  
que son viento y vendaval: resabio y remembranza  
puede darse a la tarea de revivir cada detalle  
en el paisaje: cada imagen pasando a su lado?

No sé quién soy ahora  
y sin embargo las arenas se mueven en mi memoria  
y dejo de ser sal y sombra: vida y luz: para volverme  
una distancia que se alarga: una carretera  
que es el propio paraíso: con padre y madre a bordo

en un auto que atraviesa los campos de cultivo y se  
pierde  
más allá de mí mismo: en ese 1968 que comenzaba  
con los mejores augurios: un mundo sin fisuras: un  
desierto  
donde el tiempo brillaba para siempre  
como la luz del sol en el parabrisas

Mientras alguien cantaba: "El amor es una cosa  
esplendorosa"  
y los tres pasajeros de aquel viaje sonreíamos al  
unísono  
felices de ser quienes éramos: de vivir como vivíamos  
una familia más a la orilla de la civilización  
participando en la misma: inolvidable travesía: con el  
viento  
en la cara y el júbilo brotándonos por cada poro

Eso fuimos: ese fue nuestro signo de los tiempos:  
el edén no subvertido aún por las devaluaciones  
esa parcela cultivada con promesas de incalculable  
prosperidad: la edad de oro con casa y auto a la puerta  
y comida refrigerada para todo el mes: pero  
la perfección era estar juntos: *on the road*  
como la divinidad trinidad que es tres en una  
como la vida misma que habita en cada uno de nosotros  
y aunque ya sea pasado: polvo en tolvanera: sus  
reverberaciones  
siguen en pie: sobre la autopista sin obstáculos  
como diciéndonos: nada se olvida si tú sabes mantener  
el espejismo en tu mirada: el resplandor de la infancia  
en tu sonrisa

Esta es la luz que hablo

esta es la canción que canto cuarenta años más tarde  
como una celebración por aquel viaje con mariposas

muertas

y el aire tibio del mediodía que se colaba en el auto  
y las voces de mis padres como la lengua de los ángeles  
que nunca volvería a oír: a disfrutar como en ese  
momento de iluminación: ante ese atisbo de

trascendencia

A los nueve años de mi edad: con el sol en la cara: en un  
plymouth verde 1956

## Fachadas

Toda ciudad  
guarda sus secretos  
bajo la alfombra de sus calles

Tras la fachada  
de sus edificios públicos  
y sus centros comerciales

La mía  
no es la excepción:  
nunca lo ha sido

Aquí: detrás  
de sus horarios fijos  
y su tráfico en ascenso

Otra ciudad vive  
entre las sombras  
a espaldas del progreso

Una metrópoli  
de miradas fieras  
y violentas vestiduras

La urbe  
de los fantasmas  
en sobredosis

Y las niñas  
aptas  
para todos los usos

Héroes  
de sus propias  
divagaciones

Heroínas  
que regatean sus cuerpos  
a la sombra de la noche

Herederos  
de promesas  
incumplidas

De infiernos  
por todos  
tan deseados

Que la ciudad  
acomoda  
en sus afueras

Sin percatarse  
que ellos y ellas  
son el corazón del orbe

La sangre verdadera  
que corre por las venas  
de este mundo

La vida  
en tránsito  
que nunca se detiene:

Anónima  
en sus rasgos  
vivaz como ninguna

Nuestro  
auténtico cimiento:  
nuestra más honda raíz



1875  
 1876  
 1877  
 1878  
 1879  
 1880  
 1881  
 1882  
 1883  
 1884  
 1885  
 1886  
 1887  
 1888  
 1889  
 1890  
 1891  
 1892  
 1893  
 1894  
 1895  
 1896  
 1897  
 1898  
 1899  
 1900

## Dinastías

Detrás de los nombres  
que le pusieron a nuestras ciudades  
no hay un solo signo de aristocracia

Ningún pedigrí  
que podamos presumir  
a los turistas

Wisteria o Packard  
son nombres de compañías  
que vinieron a levantar las cosechas

Estación Victoria  
no fue un campo de batalla  
sino una estación de servicio

Y Cuervos  
sólo tiene el prestigio  
de sus negras parvadas en invierno

Nuestro mundo es el trabajo  
la vida que se limpia el sudor  
con cada hueso

Los surcos  
en que depositamos  
las semillas del futuro

Ese futuro  
que es nuestra verdadera aristocracia

la dinastía que cultivamos  
en estos arenales

Como una promesa  
que el mañana ha de coronar  
con toda su realeza

## Tanque de agua

No tenemos pirámides  
ni catedrales de oro apretujado

Nuestro mayor monumento  
es un tanque de agua

Una obra de ingeniería  
para cultivar la tierra  
y darle de beber a quien la escarda

Ese es nuestro símbolo:  
una maquinaria eficiente  
hecha de acero inoxidable

Nada de dioses en guerra  
o cruces que suplican su limosna

Sólo un poco de agua  
para vivir como nos place:  
con las manos sucias: con la cara al viento

Sin deberle nada a nadie

la... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..  
... ..

... ..  
... ..  
... ..

... ..

## Little town

De otros es  
la gloria de las batallas  
el tiempo justo del héroe

Yo vivo en una calle  
donde todos nos conocemos  
desde jóvenes

Y nadie  
ha declarado la guerra  
contra el vecino

Veteranos somos  
en cruzadas  
para liberar  
de malas hierbas los jardines

Hemos participado  
en cruentas guerras  
a favor de las patinetas  
en la vía pública

Y de los nidos de palomas  
en los tejados

Esas son las hazañas  
que podemos presumir  
los días festivos

Cuando desfilamos  
por la calle principal  
como héroes sin causa

Y la gente  
nos saluda  
porque nos conoce desde niños

Y sabe  
que sólo buscamos  
pasar la fiesta en paz

Vivir  
a nuestro modo

## Colindancias

Vivimos  
bajo la sombra  
del gigante

Demasiado cerca  
como para no advertir  
las pesadillas que le rondan la cabeza

Las angustias  
que sufre  
diariamente

Cada respiración suya  
es una vendaval para nosotros

Cada sobresalto  
un terremoto

Vivimos  
bajo la sombra  
del gigante

Lo que a él le pase  
a nosotros  
nos sucede

Todo lo suyo  
nos atañe  
de una u otra manera

Sus platos rotos  
sus estropicios  
sus vendetas

Del gigante dependemos  
y él lo sabe

¡Pobres de nosotros  
-vecinos tan cercanos-  
que todo nos afecta!

## II

El gigante  
ha despertado  
de su letargo

Dando gritos  
se ha puesto de pie  
como si viera un demonio

A nosotros mismos  
sus vecinos  
de tantos años  
nos ha visto con suspicacia  
con sospecha

Ahora canta canciones de guerra  
y anda por el mundo  
conquistando reinos

Triunfante aparece  
donde quiera que se presenta

Pero nosotros  
los que hemos vivido a su lado  
tanto tiempo  
añoramos  
su antigua  
forma de ser

Cuando no tenía  
más enemigos  
que sus propios temores

Y era un vecino  
que acudía a nuestras fiestas  
sin más escudo

Que esa antorcha  
ardiendo  
en Nueva York

1. *Phyllophaga* *Phyllophaga*  
2. *Phyllophaga* *Phyllophaga*  
3. *Phyllophaga* *Phyllophaga*

4. *Phyllophaga* *Phyllophaga*  
5. *Phyllophaga* *Phyllophaga*

6. *Phyllophaga* *Phyllophaga*  
7. *Phyllophaga* *Phyllophaga*

8. *Phyllophaga* *Phyllophaga*  
9. *Phyllophaga* *Phyllophaga*

10. *Phyllophaga* *Phyllophaga*  
11. *Phyllophaga* *Phyllophaga*

12. *Phyllophaga* *Phyllophaga*  
13. *Phyllophaga* *Phyllophaga*

14. *Phyllophaga* *Phyllophaga*  
15. *Phyllophaga* *Phyllophaga*

16. *Phyllophaga* *Phyllophaga*  
17. *Phyllophaga* *Phyllophaga*

18. *Phyllophaga* *Phyllophaga*  
19. *Phyllophaga* *Phyllophaga*  
20. *Phyllophaga* *Phyllophaga*

## El estado del país visto desde la frontera norte

La discoteca de la esquina  
es un foro griego  
donde los adolescentes californianos  
bailan cada fin de semana

Al día siguiente  
la calle luce repleta  
de cascos vacíos de cerveza  
y condones usados

Los residuos de una fiesta  
de la que sólo somos  
testigos tardíos  
invitados circunstanciales

¿Quejarnos? ¿Para qué?  
La próxima semana será lo mismo  
un bacanal exclusivo  
para gente del otro lado

Con risotadas en inglés  
y riñas en la madrugada  
con policías amedrentado  
a quien no luzca extranjero

Pues el que paga manda  
y el pagado obedece  
ante el ansiado  
relámpago de los dólares

Que ahora son nuestro escudo  
de armas: nuestra moneda  
lo que nos da identidad  
lo que nos une como pueblo:

Yes: Mister: *mi casa es su casa*  
yes, Lady: *welcome forever*

## Fotógrafo callejero

No te detengas: sigue tu camino con el bolso  
en la mano: con el bebé en su carriola  
y las zapatillas lustrosas: recién compradas  
no te detengas: mira al frente como si el mundo  
estuviera aguardándote a la vuelta de la esquina  
y en los escaparates se reflejara la ciudad  
entera: con sus niños en patines y el neón  
fulgurante de los cines abiertos desde el mediodía  
no te detengas: por favor: sonríe si quieres  
o pasa de largo sumido en tus negocios  
con esa paleta envuelta en celofán o esa  
nieve de tres colores: vamos: mantén el ritmo  
mientras haces cabriolas en tu triciclo  
y el tiempo destella tras los cristales: como  
un regalo de navidad en vísperas de nochebuena  
vamos: no olvides volver por estos rumbos  
a recoger la foto de tus amigos: el retrato  
del que deambula año tras año: por las mismas aceras  
en que caminaron tus padres: tus hermanos: todos  
los que pasaron un día cualquiera por estas calles  
mientras la vida quedaba inmóvil en cada toma  
mientras el mundo seguía sin detenerse  
ignorando que nada sería ya lo mismo: excepto  
en esas imágenes tan nítidas: tan inmortales

1. The first part of the report is a list of all the work done in the year 1900.

2. The second part is a list of the work done in the year 1901.

3. The third part is a list of the work done in the year 1902.

4. The fourth part is a list of the work done in the year 1903.

5. The fifth part is a list of the work done in the year 1904.

6. The sixth part is a list of the work done in the year 1905.

7. The seventh part is a list of the work done in the year 1906.

8. The eighth part is a list of the work done in the year 1907.

9. The ninth part is a list of the work done in the year 1908.

10. The tenth part is a list of the work done in the year 1909.

11. The eleventh part is a list of the work done in the year 1910.

12. The twelfth part is a list of the work done in the year 1911.

13. The thirteenth part is a list of the work done in the year 1912.

14. The fourteenth part is a list of the work done in the year 1913.

15. The fifteenth part is a list of the work done in the year 1914.

16. The sixteenth part is a list of the work done in the year 1915.

17. The seventeenth part is a list of the work done in the year 1916.

18. The eighteenth part is a list of the work done in the year 1917.

## Yuma Tourist Bus

Tumbas abiertas: cárceles de polvo  
rejas y candados: muro de adobe  
donde la ley es un escorpión agazapado  
en el último rincón de la memoria

Los turistas merodean con cámaras  
digitales al cinto: disparan a la menor  
provocación: se sienten pistoleros  
en plena calle: mirando a la muerte sin pestañear

“Aquí estuvo Ricardo Flores Magón”  
dice la voz de un profesor universitario  
a un grupo de jóvenes que asienten  
desde sus cabezas rapadas: impermeables

A ese mundo viejo: pulverizado  
por la historia: donde la gente moría  
por causas que ya nadie reconoce  
como tuyas: la cárcel del condado de Yuma

Donde el sol era el celador abusivo  
y la sed la carcelera que vigilaba  
a cada prisionero: hoy es una postal para turistas  
una parada obligada cuando uno

Va hacia Las Vegas: esa nueva prisión  
del sueño americano: ese campo  
de concentración que ha dispuesto  
nuestra sociedad para librarse de sí misma

Mientras la ruleta gira como una sentencia  
inapelable: como un mandato de la ley.

## Tablero

Alguien cruza la frontera y se pierde en la distancia  
alguien rompe su silencio y grita a medianoche  
alguien sopla sobre el rostro dormido de su amada  
alguien gira como un trompo en la sala de baile  
alguien cumple años y no sabe qué ha hecho de su vida  
alguien llama por teléfono sólo para oír el tono de

ocupado  
alguien camina sin rumbo por calles que conoce desde  
niño

alguien se levanta en una casa ajena y no sabe cómo  
llegó allí

alguien escribe una carta de renuncia pero no la firma  
alguien pone a calentar el agua para el café de la mañana  
alguien siente la ausencia de su amor cuando se mira  
en el espejo

alguien checa su tarjeta y sale del trabajo deseando  
tomarse una cerveza

alguien espera en la esquina a que pase el camión  
alguien pregunta la hora a un desconocido y no recibe  
respuesta

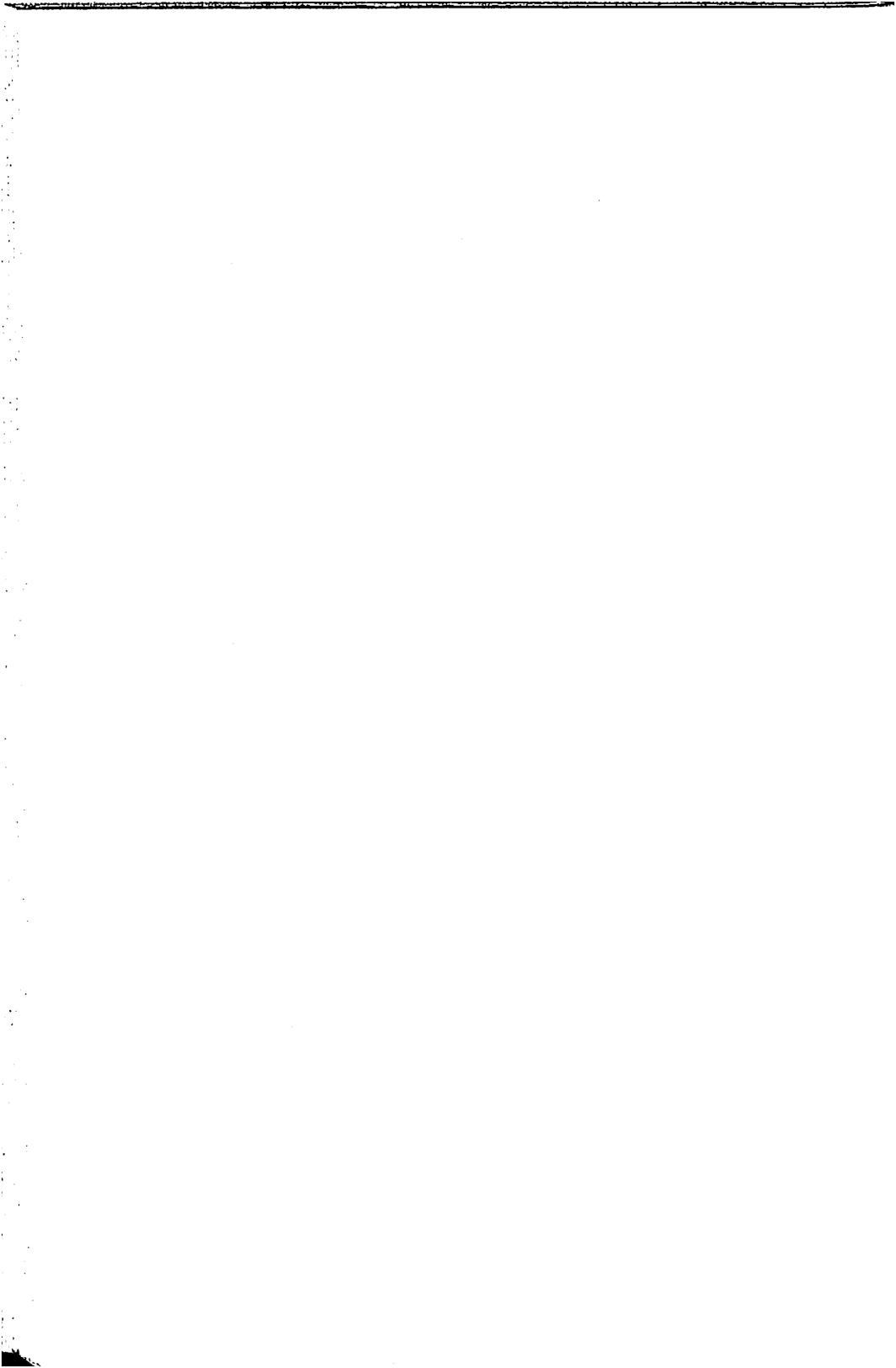
alguien se ajusta el sombrero cuando el sol asciende  
por los campos de cebollines

alguien escribe este poema y se sabe parte de todas  
esas vidas

de todos esos movimientos en un tablero inmenso:  
donde nadie es

sino una fracción de tiempo: un parpadeo en el espacio.

Mientras alguien cruza la frontera y se pierde en la  
distancia



## Migrantes en Mesa de Andrade

Esto que somos: insuperable en sus pregones  
las marcas en la tierra suelta: las huellas  
de la gente que se esfuma sin más grito  
sin más llanto que la luz cayendo a borbotones

Esto que somos: el mapa de nuestra miseria  
estableciendo la ruta del desastre:  
pasos inseguros: golpes en el pecho:  
espejismos que dan sombra en campos de wisteria

La vida pasa frente a nosotros: un anhelo  
por seguir dando la batalla: como velo  
que cubre la realidad y sus andamios

Y no nos permite ver que el desierto conforma  
esa trampa mayor con que la muerte ronda  
nuestra despedida final entre sus labios.

Abstracts of the Proceedings of the

Annual Meeting of the American Psychological Association  
held at the University of California, San Diego,  
September 1-5, 1968. The meeting was held at the  
University of California, San Diego, California.

The meeting was held at the University of California,  
San Diego, California. The meeting was held at the  
University of California, San Diego, California.

The meeting was held at the University of California,  
San Diego, California. The meeting was held at the  
University of California, San Diego, California.

The meeting was held at the University of California,  
San Diego, California. The meeting was held at the  
University of California, San Diego, California.

## Seis de la mañana

No estoy para despertarme  
para dar la vida con los ojos abiertos

Prefiero la luz en sordina  
el eco tenue de las cosas olvidadas

Acepto mejor el silencio  
que huye por su cuenta  
los fantasmas que ya no asustan  
al mundo con sus ruidos

Ahora vivo en el umbral de las palabras  
en la tierra de lo indecible  
donde todo farfulla  
sin exponer sus vocablos  
a la dura faena del significado

No estoy para decir buenos días  
para cantarle al ruiseñor de la alborada

Prefiero seguir con los ojos cerrados  
tanteando en los recintos  
de mis propias pesadillas

En ese aleteo de cuervo  
tras las rejas del lenguaje

Sólo déjenme en las márgenes del tiempo  
donde la noche reina soberana

Sólo quítenme la piel del obsesivo  
el rostro de recién nacido a las contingencias de la vida

La que se mueve a otro ritmo  
la que se escuda con la marea de la nostalgia

Despertar no tiene sentido  
cuando la eternidad me acuna  
en su placenta de sueños abnegados

Y sin embargo  
siempre termino por abrir los ojos  
y dejar que el día entre con su estruendo

Que el mundo me sacuda  
como un recién nacido:  
con su resplandor a prueba de quebrantos.

## Miradas

No siempre dices: *he visto*  
porque ver es una luz que la mirada  
recoge del pasado: una ámbar de tiempo  
que se desliza hasta tus ojos  
como un anzuelo: para atrapar incautos  
en las redes del aire que ya fue  
en las manos de dioses que ya no existen.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
540 EAST 57TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637  
TEL: 773-936-3700  
WWW.CHICAGO.EDU

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
540 EAST 57TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637  
TEL: 773-936-3700  
WWW.CHICAGO.EDU

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
540 EAST 57TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637  
TEL: 773-936-3700  
WWW.CHICAGO.EDU

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
540 EAST 57TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637  
TEL: 773-936-3700  
WWW.CHICAGO.EDU

## Gulf Stream

He pasado la noche en duermevela  
frente a la rojiza marejada del golfo  
al que Cortés puso nombre y temperamento

¿Qué mar se despabila ante mis ojos?  
¿qué misterio sus aguas en mí reflejan?

No percibo más que la ondulación  
de un vasto continente: la fiebre  
de los días que se aproximan tras la tormenta

El brillo opaco de los naufragios por venir.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY

1950

CHICAGO, ILL.

1950

## Follaje

No quedan palabras a la vera del camino  
ni voces perdidas en medio de la noche

No hay forma de orientarnos: a menos  
que escuchemos el corazón de la serpiente

Y sigamos a pie el canto del guijarro  
el agua que marca el rumbo para huir

Ese mar en plena somnolencia  
esa página cuya blancura es todo nuestro cielo.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY

1215 EAST 58TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637

TEL: 773-707-3000  
FAX: 773-707-3000

WWW.CHICAGO.EDU  
WWW.LIBRARY.CHICAGO.EDU

## La puerta del verano

Quiera  
el mundo ser  
como la puerta al verano  
que Heinlein creara

Una salida  
una nueva oportunidad  
para toda nuestra especie

Quiera  
que alguien  
la descubra  
en el desván de su casa

O en el cuarto  
de las cosas inservibles

Una puerta vieja  
con bizagras que rechinan

Una puerta vieja  
que al abrirla  
nos conduzca  
al país del nunca jamás  
de lo siempre divertido

Un lugar  
donde no haya  
tormentas ni conflictos

Y la hierba permanezca verde  
aunque sea invierno

Un sitio  
donde la luz entibie  
la sonrisa de sus habitantes

Y no haya espacio  
para la voracidad  
por los bienes ajenos

Una comarca  
que el tiempo  
no pueda tocar  
con su desgaste

Y todo viva  
sin muerte  
de por medio

Sin ningún  
dolor a costas

Esa es  
la puerta del verano  
la que atravesé de niño

Y ese país  
que visité por unos minutos  
aún lo tengo en mi conciencia:

Un resplandor  
de voces transparentes  
y jubilosa reciedumbre

Un vago hechizo  
tejido con la hermosura  
de los astros

Un mundo  
donde la vida  
ha dejado de ser  
culpa o remordimiento

Y el sol canta  
para nosotros  
su canción de cristal cortado

La utopía del fruto sin probar.

1870

1871

1872

1873

1874

1875

1876

1877

1878

Un sobreviviente  
de la noche eterna  
contándote lo que sé

La dureza de mundo  
el largo viaje hacia tu propia luz.

1874

1875

1876

1877

1878

## Revelaciones

Me gustan las revelaciones  
sobre todo cuando se equivocan

Me gustan las adivinas  
que están dispuestas  
a cambiar el futuro  
según tus inquietudes

Me gustan las que leen  
las cartas y te miran a los ojos  
como si estuvieran diciéndote  
la última verdad

Me gustan los pájaros  
que toman con sus picos  
la suerte que nos toca

O las galletas de la fortuna  
que regalan  
en los restaurantes chinos

Los misterios  
escritos  
en la palma de tu mano

Los enigmas  
que resaltan  
con la luz.

Received of the Treasurer of the  
County of ...

the sum of ...  
for ...

...  
...

...

...

...

...

## Patio

Mi madre habla de plantas a todas horas del día. Y cuando la menciona parece estar refiriéndose al universo entero. Sabe sus nombres y las estaciones del año en que hay que sembrarlas o verlas florecer. Mi madre habla de plantas como otros catalogan los astros en el cielo: sabe si son hijas del sol o de la luna, si mejoran en verano o en invierno.

Mi madre habla de plantas como si fueran sus mejores amigas: les ofrece agua, les regala tierra fértil. Cuando las cuida en sus ojos brilla una luz perenne. Cuando ve brotar sus capullos amanece cantando el paraíso.

Mi madre habla de plantas porque ellas son su espejo matutino, la prueba de que el mundo aún tiene salvación posible. Que nada ni nadie está perdido mientras resplandezcan sus frutos para siempre.



## Limbo

Celebra tus virtudes  
en la defenestrada violencia  
de los días que no descansan

Sírvete del vino  
que consagra la plenitud  
en el vacío

El siglo que fuimos  
era sólo un eco:

Un *sampler*  
de ideas que estallaban  
a la menor provocación

Cuántos mártires  
sin causa aparente

Cuánto silencio  
detrás de las caras felices  
en el templo del suburbio

Vivimos la catarsis  
de la compra en multitudes  
el éxtasis glorioso  
de cantar el *karaoke*

Esos fueron los límites  
La precaria sustancia  
que diera tono

a nuestras voces  
empuje a nuestros sueños

La certeza de ser  
en el mercado de pulgas  
compradores compulsivos  
clientes impecables

Veteranos en el limbo de la historia.

## Who Knows Where the Time Goes (Vinyl Blues)

*Para Sandy Denny, i.m.*

Ahora que escucho de nuevo tus canciones  
y que tu voz emerge con el timbre  
rapaz de las guitarras eléctricas  
presiento

Sandy

Que ya sabes  
A dónde va el tiempo que vuela  
intuyo que nada pervive más  
que la mismísima voz de los muertos

Tu voz -Sandy- que tenía  
el poder paralizante: la gracia  
desdeñosa de las olas

Porque tú podías

pasar sin advertencia  
de la calma a la tempestad  
de la mansedumbre a la revuelta

Ese era tu estilo

Sandy: ser una  
estrella fugaz: una cascada repentina  
como la niña que siempre fuiste  
como el duende que ahora eres  
jugando con los ritmos

que habitan los surcos de tus discos  
y son atajos seguros en el meridiano de la muerte

Luciérnagas audibles  
en el hueco de tu ausencia.

## Demonios

Me gustaría decir: *te odio*  
pero no me sale: me gana la risa

Es tan ridículo  
ser un demonio  
en esta vida

Y proferir amenazas  
a diestra y siniestra

Como si ignorara  
que las palabras sólo sirven  
para desnudarnos

Para hacernos ver tal cual somos

Así que te dejo ese papel  
porque tú sí sabes  
tomarte en serio

Ser un demonio  
sin que te gane la risa.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY

## Hailey, Idaho, 1885

En su cabaña nativa  
entre los rieles del tren  
ya estaban Roma y Catay  
Perséfone y el verso ático

La indeclinable presencia  
de un mundo tan amplio  
como la voz del leñador  
cortando el tronco de la historia

Haciendo astillas la palabra  
para calentarse con su fuego.



## Roma, 1942

Colapso

esa es la palabra  
ver el mundo como un castillo de naipes  
sin más guía que la violencia  
del manotazo

La poesía también es ceguera  
un error que otros pagan por ti

Los que carecen de voz  
los que se han vuelto cenizas  
*a problem of race, breed, preservation\**

Y tú queriendo salvar  
los últimos imperios  
la pureza de Europa

Sin darte cuenta  
que habías olvidado  
tus propios consejos:

*Any man's clarity must start inside his own head\*.*

\* Palabras de Ezra Pound durante la Segunda Guerra mundial, cuando era un fascista convencido.

Received of the  
Hon. Secy of the Navy  
the sum of \$1000.00

for the purchase of  
the sum of \$1000.00

of the sum of \$1000.00  
for the purchase of  
the sum of \$1000.00

for the purchase of  
the sum of \$1000.00  
for the purchase of

the sum of \$1000.00  
for the purchase of  
the sum of \$1000.00

for the purchase of the sum of \$1000.00

for the purchase of the sum of \$1000.00

## St. Elizabeth, 1956

Escribir contra los muros y el frío  
contra los recetarios y los exámenes de laboratorio  
ser paciente entre los pacientes del asilo  
en los días invernales que son como tu vida ahora:  
un paisaje en tinieblas: una celda donde permaneces  
encerrado con tus propios demonios: escribir  
para mantener la compostura: para purgar los excesos  
de tu voz entre los gritos de tus hermanos  
en los pulcros pasillos de St. Elizabeth: ese círculo  
del infierno donde Virgilio te ha encerrado  
para que Usura no te dañe con el tintineo  
de sus monedas: esta sí es casa  
de buena piedra: muro infranqueable  
excepto para las palabras que albergas  
en tu corazón de viejo irredimible: de poeta  
ermitaño: hosco en sus verdades: duro  
como el yunque donde se forjan las espadas.

The first part of the report is devoted to a general  
 description of the country and its resources. It  
 is followed by a detailed account of the  
 various industries and occupations of the  
 people. The third part of the report  
 contains a list of the principal towns and  
 villages, with a description of each. The  
 fourth part of the report is a list of the  
 principal rivers and streams, with a  
 description of each. The fifth part of the  
 report is a list of the principal mountains  
 and hills, with a description of each. The  
 sixth part of the report is a list of the  
 principal lakes and ponds, with a  
 description of each. The seventh part of  
 the report is a list of the principal  
 islands and islets, with a description of  
 each. The eighth part of the report is a  
 list of the principal harbors and bays, with  
 a description of each. The ninth part of  
 the report is a list of the principal  
 fortifications, with a description of each.  
 The tenth part of the report is a list of  
 the principal public buildings, with a  
 description of each. The eleventh part of  
 the report is a list of the principal  
 churches and synagogues, with a  
 description of each. The twelfth part of  
 the report is a list of the principal  
 schools and colleges, with a description of  
 each. The thirteenth part of the report  
 is a list of the principal hospitals and  
 dispensaries, with a description of each.  
 The fourteenth part of the report is a  
 list of the principal libraries and  
 museums, with a description of each.  
 The fifteenth part of the report is a  
 list of the principal public gardens and  
 parks, with a description of each. The  
 sixteenth part of the report is a list of  
 the principal public squares and  
 boulevards, with a description of each.  
 The seventeenth part of the report is a  
 list of the principal public works, with a  
 description of each. The eighteenth part  
 of the report is a list of the principal  
 public institutions, with a description of  
 each. The nineteenth part of the report  
 is a list of the principal public offices,  
 with a description of each. The twentieth  
 part of the report is a list of the  
 principal public buildings, with a  
 description of each.

## Voces aleteantes sobre el cadáver de Ezra Pound

Todo se vuelve borroso  
las palabras caen  
sobre el papel de estraza  
las garras de los muertos  
se abren paso  
hasta tu corazón

Y el arte que buscabas  
-Su sed de perfección-  
ha quedado inservible  
como un rostro desdentado  
como una mancha de tinta que se extiende  
entre tus inmolaciones y resacas

La usura  
ha vencido  
con su sonriente banalidad

Y el valor ha pasado  
a ser fisura y conveniencia  
una moneda troquelada  
con odio genuino: con vasta ignorancia

Cuánta cobardía  
en esta vieja Europa  
que ya es cadáver insepulto

Nadie se muestra ofendido  
ni siquiera la muerte

Y tú  
con tus piernas precarias  
y tu hosquedad de hombre  
sin una civilización  
que te cobije en su seno  
que te proteja del mundo  
en desbandada

Es tiempo  
de poner sobre tu pecho  
el ábaco milenario

Y contar los paraísos  
que ya no existen

Sólo el infierno sigue en pie  
sólo la maldad es una fe combativa

Y tú: aceptando la locura  
como explicación para tus actos

Una dádiva  
un malentendido

Si sólo eras  
un traidor  
no a la humanidad  
sino a la poesía

Cambiaste el paraíso  
por un purgatorio público:  
a la vista de todos

Tú: voz de América en Roma  
festejando los triunfos del eje  
lamiéndole la calva a Mussolini

¿Quién dijo  
que los poetas  
no son de este mundo?

¿Quién dijo  
que las ideas  
no son ataúdes  
para quien las suscribe  
con tanta estupidez como tú lo hiciste?

La guerra  
es un festín de cegueras compartidas  
un dolor común para una herida sangrienta

Ahora es tiempo  
de que los muertos hablen

No con los versos  
de Calvacanti o de Petrarca  
sino con los gritos de los condenados

Los que tú evitaste atender  
mientras componías  
tu magna obra

Este cementerio  
que unos llaman camposanto  
y otro llaman *horror*

Donde sólo tú permaneces  
sostenido por tu impaciencia:  
*a partridge-shaped cloud over dust storm\**

Una calavera  
de piedra dura  
donde el tiempo teje su olvido

La pútrida tiniebla  
que tu cráneo conserva  
como un espíritu errante  
como un ángel mortal.

\* Verso del canto CXIII de Ezra Pound

## Preguntas al espejo vacío

*para Martha Nélida Ruiz, poeta*

¿Qué se ve en un espejo vacío?  
la forma impenetrable de la ausencia

¿Qué se percibe detrás de los siete velos?  
una sonrisa que corta el aire con su escándalo

¿Cuál es el jeroglífico del deseo?  
una luna viva en un charco de sangre

¿A dónde van los ríos de polvo?  
hacia el mar que llueve sin fatiga

¿Cuál es la luz que alumbra nuestro tiempo?  
la que vive protegida por el ala de un ángel

¿Cómo se provocan heridas al mundo?  
con el fuego atroz de las palabras

¿A quién acudir cuando el ojo es nuestro límite?  
al cristal que refleja cada cosa que somos

¿Cómo será la hora del comienzo?  
como el sonido del agua al despertar

¿Qué misterios esconden tus pisadas?  
el instinto de crecer bajo la hierba

¿Soy el escriba o el escribano?  
sólo eres la espesura inquebrantada: el fondo intacto

¿Cuándo estaré listo para llegar a la otra orilla?  
cuando memorices tu rostro venidero

¿Qué cenizas hay en mi propio cauce?  
la tierra que vivimos: el dolor que respiramos

¿De dónde viene tu alma de escapista?  
de escribir poemas con aullidos de lobo

¿Cómo pudiste pasar al otro lado?  
haciéndome pedazos como estrella en el agua

¿Cuál es la herencia que has aprendido a respetar?  
la locura celeste: el sol atormentado

¿Qué nombre podemos darte?  
llámame oscuridad: llámame remolino

¿Cuántas vidas has mantenido en silencio?  
los fantasmas del exilio y el musgo de la infancia

¿De quién son estas imágenes?  
tuyas son en su fiel clarividencia

¿A quién pertenecen tales versos?  
al desierto salvaje que el espejismo protege

¿Qué sueñas cuando escribes?  
en cuerpos mutilados: en grietas susurrantes

¿No hay mensaje acaso en tus palabras?  
sólo la huella de la destrucción  
que da origen al cosmos

Sólo la vida que sigue su camino  
por las calles de aire: por los puntos de fuga

¿Eso es todo?  
en un espejo vacío la nada es todo.



## Ventura

No culpo a las palabras de volverse contra uno  
de traicionar el sentido de todo cuanto fuimos  
es su naturaleza: su forma de comportarse  
cuando se les presiona a tomar partido  
en la pelea: a combatir en sombras contra el mundo

No culpo a las palabras de incompatibilidad  
de caracteres: de andar de soplo en soplo  
como una veleta que -movidada por fuerzas  
misteriosas-  
nunca señala un solo rumbo: así son ellas  
¿qué vamos a hacer con semejante circunstancia?

Las palabras no deben a nadie su ventisca  
son sólo un baile de chispas y cantares  
un veneno que se bebe de un trago y justo  
entonces nos ayuda a contemplar el jardín  
que nos espera: el festivo paraíso de la escritura

Donde el ojo habita la luz más límpida  
el aire elemental de un cielo inacabable.

...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...

...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...

...the ... of ...  
...the ... of ...

...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...  
...the ... of ...

...the ... of ...  
...the ... of ...

## Labios de granito

Emily

Emily

anda: sal: no te escondas  
tras las humildes especias  
y el aroma del heno

Sal de tus costumbres  
de tus aposentos de alabastro  
y dime cómo has hecho  
para volverte una sombra temprana  
un manso miembro de Amherst

Escucho aún ahora  
tu voz de pájaro recién despierto  
en la fuente helada  
tu pandereta agitándose  
entre los bosques de mayo

Y sé que estas ahí  
como un ángel laborioso  
sobre las praderas del mundo  
cantando incesante los himnos de tu pluma  
esa aurora que alienta  
una rosa tejida  
en el tapiz del paraíso

Quisiera que tus labios  
de granito

besaran

la música de tus salmos  
en la frígida hora de la mente  
y que cabalgaras  
por las rimas del cielo  
como la reina de las nieves:

Una luz concebida  
para curarnos de la muerte  
para protegernos de todo mal.

## Genealogías

Sólo las palabras tejen  
una voz audible  
más allá de nuestros gritos

Un eco permanente  
que vibra en cada quien  
con distinta resonancia

\*

Yo no veo lo que veo sino lo que soy

\*

Si descubro quién eres  
¿me dejarás ir?  
si hallo la raíz del mundo  
¿habrá salida?  
si quemó mis naves  
¿qué imperio será mío?

\*

Al final la arena escucha tus cuitas  
al final habla por ti

\*

Ser apariencia, mudanza transfigurada

\*

Sólo soy el que duda  
de sus propios juicios

El jugador compulsivo  
que apuesta su mesada

Un árbol de ojos  
que brillan en la noche  
mientras el mundo pasa de largo

\*

He visto el disparo de la luz  
su fulminante vocerío  
el tiempo con que mide  
su impacto en nuestros ojos

\*

La coincidencia de hallar  
en cada cosa su palabra  
en cada eco su música.

## Propósito de vida

*No hay ideas sino en las cosas*

William Carlos Williams

No tengo más propósito que ser algún día  
esta tierra seca: hostil a todo fruto  
que no sea capaz de vivir por su propia cuenta

Una tierra sin agua: sin sombra: aferrada  
a la gracia de sus lacerantes: puntiagudas espinas  
que al rojo vivo incendian lo que tocan

Una tierra así es premio suficiente  
para tanto sacrificio: para el sueño que reverbera  
al fondo de mis pupilas: flama silente: transfigurada

En esa luz que persiste en su semilla: como  
la aurora que despliega sus rayos y se pone de pie  
en la vaga transparencia de su creciente claridad

Así me veo en el futuro a mí mismo:  
en el inquieto resplandor de las arenas  
cuyo destino es desmembrar al mundo con su soplo

Trastocar nuestra habla de una vez por todas  
como si el tiempo fuera una lengua recién hecha  
hablándome al oído: llamándome por mi nombre

Ahora que la vida llega a su límite  
y es aire inventando su travesía  
pétalos de fuego en la balaustrada del verano

Ahora que la gente se funde con sus huesos  
y la memoria quema al que la olvida: uno es  
como esos arbustos que atraviesan la carretera

Y se pierden como fantasmas entre las dunas:  
pues el acto mayor de sobrevivencia es descubrir  
las palabras que nos unen: los signos que nos retan

A seguirlos: día tras día: tumbo tras tumbo.

## Caspar David Friedrich

A veces tomo el atajo que lleva a tus comarcas  
y dejo que la memoria me guíe hasta los reinos  
que edificaste con la premura del alba o la lentitud del  
ocaso:  
allí están las hermosas ruinas en su impecable  
deterioro

Los muros apenas en pie y los techos caídos  
de templos y palacios ya sin uso: una inmensa plegaria  
es la que el tiempo dispone entre la niebla acezante  
y los arbustos esqueléticos que nos salen al paso

Es entonces cuando descubro que estas soledades  
no están solas: en todas partes los fantasmas  
de otras épocas nos hacen compañía: nos devuelven  
a la luz helada con que la muerte señala su presencia

Doy una mirada última al crepúsculo que splende  
a las tinieblas que van ocupando su lugar en el banquete  
de la ausencia y vuelvo por donde he venido: hacia mi  
era de neón  
y deslumbrantes vestiduras: a mis ciudades henchidas  
de progreso

Esas otras potestades que no saben todavía lo que les  
espera:  
la lenta putrefacción: el quebranto insidioso de los  
sueños  
la constante erosión que tarde o temprano minará  
el soporte más firme: el más hondo cimiento

Sólo es cuestión de aguardar a que el tiempo teja  
su emporio de sombras y de nieblas: a que la noche  
despliegue  
sus astros iracundos y el invierno decida quedarse  
para siempre:  
como un cuadro tuyo: eterno en su cascajo: desnudo  
hasta los huesos

Un bosque de ramas quebradizas: oscureciéndose.

## Estratos

Memoria soy en el límite del mundo  
una palabra de más entre las voces que germinan  
saco fuerzas del aluvión: verdad  
de lo invisible

Nada debo a los demás  
ni siquiera el sueño del abismo

Estoy abierto a la blancura: si es ceniza  
estoy listo para vivir: si la muerte me acompaña.



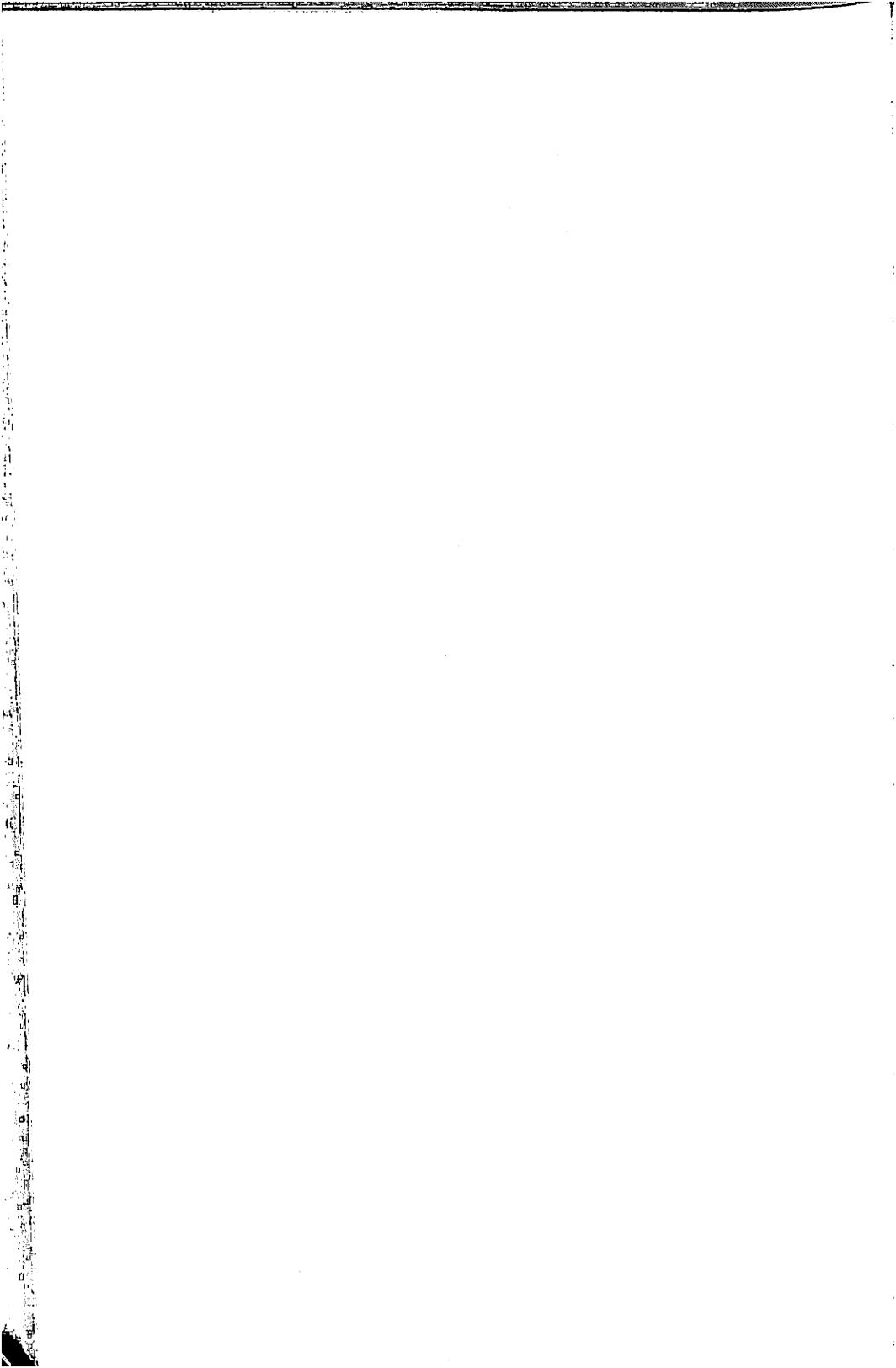
## Musa y poeta

En los días del terror  
entre las multitudes temerosas  
yo puse en la fuente la moneda de la esperanza

Un deseo indemne  
bajo la turbia superficie  
entre las mandíbulas del tiempo

Un amor tan simple  
como la inocencia reinante  
como el vino que bebemos  
con el corazón en la mano

Un homenaje al cuerpo que somos  
unidos: sobre la tierra  
fugaces: frente al mundo.



## Los licores del desierto

Estoy aquí  
bajo la azulosa luminosidad  
que el desierto ofrece  
al convidado

Cielo abierto  
Como fruta en tajo al mediodía

sonora soledad

Donde el viento improvisa sus acordes  
Como vuelo  
De arenas embriagadas  
por los licores del desierto

Estoy aquí  
en esta casa movediza  
que las dunas agitan a su paso

Soy huésped  
De la última sombra que bebe  
su finitud en las esquinas

Tengo las horas  
Contadas como el sueño de la víspera  
Un brillo soy  
En el cristal del mundo:  
ese reflejo que aligera a quien lo mira

Esa verdad  
que mide al tiempo  
grano a grano

Y restituye a la tierra su albedrío.

## Papeles viejos

Voces que flotan en una mancha de tinta  
tan sólo eso conservas como prueba  
de que el tiempo es un sonoro cataclismo  
un desastre profetizado desde tu infancia

Borrón y cuanta nueva: las palabras  
regresan de la muerte: resucitan del caos  
como Lázarus mutilados que han perdido  
todo rastro de memoria: en sus contornos

Sólo queda un leve resplandor de aquellos versos  
que nunca lograste hacer tuyos  
verbos que ahora apenas tienen vida propia  
sustantivos sin más sustancia que el polvo

Signos de un naufragio que aún te ahoga  
con sus gritos: que aún te exige lo rescates  
de la página amarillenta: de la marejada  
de un mundo que se fuga de tus ojos

Como un cometa repentino: fuera de curso.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY

100 EAST EAST  
CHICAGO, ILLINOIS 60607  
TEL: 773-936-3000

## Ballena gris

Ahí estás tú  
varada  
de costado  
carne deshaciéndose  
en su jugo de excrecencias

Hueso y grasa  
en el picotazo de las aves

Olor a muerte  
con tufos de sal  
y hormigas desatadas

Y moscas que honran  
con su vuelo atareado  
la diosa que fuiste

Bajo otro cielo  
en aguas más benignas y cordiales.

Received of the  
Hon. Secy of the Navy  
the sum of \$1000  
for the purchase of  
the schooner "Albatross"

for the service of the  
Navy

for the purchase of  
the schooner "Albatross"

for the purchase of  
the schooner "Albatross"

for the purchase of  
the schooner "Albatross"

## Hacerse cargo

El mundo está muerto  
sólo falta ver si lo dejamos  
pudrirse a la intemperie  
o lo sepultamos bajo la tierra  
blanda y lodosa: para que  
nadie se tropiece con su cadáver  
para que nadie huelga su pestilencia.



## Cautiverios

Para Carlos Adolfo Gutiérrez Vidal  
y Alejandro Espinoza

Obedecer: ¿de eso se trata?  
¿obedecer a las palabras en su raíz y fundamento?  
¿o a la tradición con sus golpes de bastón  
en la duela del tiempo: un ritmo implacable:  
una estructura al compás de la autoridad en turno?

Obedecer lo que uno mismo es:  
la respiración que sigue sus propios contrapuntos  
sí: mejor esa obediencia a la medida  
de una caminata sin rumbo fijo: o explorar  
el paraíso probando todos sus frutos posibles:  
sin contar los pasos: las sílabas: el canon  
establecido de antemano: mejor

La comprensión de que no hay reglas al uso  
ni convenciones definitivas: sólo  
esa forma de permanecer vivo entre los vivos  
esa manera de seguir disfrutando  
las palabras que chocan entre sí  
la música que escapa de todo cautiverio

Sin más ley que el salto repentino: su sorpresiva  
resistencia.

1870

1870

1870

1870

1870

1870

## Autorretrato

Esto que soy:  
el verbo en blanda carne  
que nace desde el polvo

Esta que pienso:  
la luz en claroscuro  
que escancia mis palabras

Esto que sueño:  
vivir fuera del tiempo  
en amistosa vecindad con el paisaje

Esto que seré  
cuando adivine los secretos  
que la muerte esconde en su delicia

Y tan solo  
un bosque de tinieblas  
un túmulo de versos en la página

Yo sea.

Received of the Treasurer of the  
Board of Education

the sum of \$100.00  
for the year 1877

in full for the year 1877  
of the sum of \$100.00

for the year 1877  
of the sum of \$100.00

for the year 1877  
of the sum of \$100.00

for the year 1877  
of the sum of \$100.00

for the year 1877  
of the sum of \$100.00

for the year 1877  
of the sum of \$100.00

## Frontispicio

Soy el que soy  
el que viene en camino  
el recién llegado  
el que nunca ha partido

Soy el que soy  
en mis cinco sentidos  
un hombre que avanza  
por su propio espejismo

Ni una palabra  
de más: ni un adjetivo  
mi vida es sólo vida  
cuando la escribo.

1870

1870  
1870  
1870  
1870

1870  
1870  
1870  
1870

1870  
1870  
1870  
1870

## Índice

Bordertown	
(Allen Ginsberg en Mexicali, junio 1954)	7
1968: Riding to the store	17
Fachadas	25
Dinastías	29
Tanque de agua	31
Little town	33
Colindancias	35
El estado del país visto desde la frontera norte	39
Fotógrafo callejero	41
Yuma tourist bus	43
Tablero	45
Migrantes en Mesa de Andrade	47
Seis de la mañana	49
Miradas	51
Gulf stream	53
Follaje	55
La puerta del verano	57
Alaska y puntos intermedios	61
Revelaciones	65
Patio	67
Limbo	69
Who Knows Where The Time Goes (Vinyl Blues)	71
Demonios	73
Hailey, Idaho 1885	75
Roma, 1942	77
St Elizabeth, 1956	79
Voces aleteantes sobre el cadáver de Ezra Pound	81
Preguntas al espejo vacío	85
Ventura	89
Sin previo aviso	91
Labios de granito	93
Genealogías	95
Propósito de vida	97
Caspar David Friedrich	99
Estratos	101
Musa y poeta	103
Los licores del desierto	105
Papeles viejos	107
Ballena gris	109
Hacerse cargo	111
Cautiverios	113
Autorretrato	115
Frontispicio	117

La presente edición, que consta de 1000 ejemplares se terminó de imprimir en el mes de Mayo de 2006 en los talleres gráficos de EditoRAS en Hermosillo, Sonora. Se utilizó la fuente Californian FB en 8, 10, 12, 14 y 18 puntos; y se imprimió en papel bond cultural de 45 kgs. los interiores y la portada en couche de 80 libras cover con barniz ultravioleta. La edición estuvo a cargo de la Coordinación de Publicaciones del Instituto Sonorense de Cultura.

Próximas publicaciones del  
Instituto Sonorense de Cultura

---

*El nuevo libro de los seres  
imaginarios*, de Ulises Zarazúa  
Juegos Trigales del Valle del Yaqui,  
Premio Nacional de Narrativa  
"Gerardo Cornejo" 2004

*Caudas*, de Patricia Medina  
Juegos Trigales del Valle del Yaqui,  
Premio Nacional de Poesía  
"Bartolomé Delgado de León" 2002

*Tiempo de conejos*,  
de Imanol Caneyada  
Concurso del Libro Sonorense 2005,  
género Novela

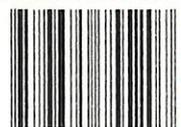
Soy un poeta del desierto y sólo tengo a la luz como testigo de mis textos. Con ella me basta y sobra para escriturar el horizonte que arde, esta tierra de arbustos que se nos atraviesan al paso, un orbe con remolinos de polvo, una comarca rodeada de palmeras como un set de Hollywood, donde los únicos copos de nieve son las motas de algodón.

Aquí escribo de lo que conozco mejor: la calle que recorro, el barrio que habito, los amigos que frecuento, la experiencia cotidiana de ser uno mismo mientras el cielo y la tierra se tocan y echan chispas.

El norte también es frontera: sitio de paso: tierra de nadie que goza el privilegio de no cargar con el peso grandioso de la historia; espacio nómada: siempre en movimiento, donde la luz domina con sus espejismos destellantes, con sus quimeras al alcance de la mano. Por eso escribo: para vislumbrar el otro lado del espejo, para exponer la fragilidad de nuestras esperanzas y deseos. Esa zona libre que acepta mezclar idiomas distintos, símbolos contrastantes, imágenes complementarias. Amalgama de voces que la vida reúne en su gesta verbal, en su salto a lo desconocido.

*Colindancias* quiere ser un voto de confianza para que la poesía sea un bálsamo milagroso que cure las heridas, afronte los percances, alivie el dolor de estar vivos. Aquí y ahora. En la frontera cordial de la palabra.

Gabriel Trujillo Muñoz



9 789685 755207



**Sonora**

Mejores por el mundo

**CONACULTA**

DIRECCIÓN GENERAL DE VINCULACIÓN CULTURAL

Instituto  
Sonorense  
de Cultura



Programa  
editorial de  
Sonora